

МОДУЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ

1 Рукоятка
2 ВЧ-контакт

- 3 Колесо
4 Кремальера
5 Рабочая вставка
6 Внутренний тубус
7 Внешний изолирующий тубус

Все профессиональные дисциплины, где используется эндоскопия:

- Разрез, препарирование, захват тканей
- Биопсия
- Ушивание

- Прочтите инструкцию и храните ее в надежном месте.
- Используйте инструменты в соответствии с профессиональными стандартами и назначением.
- Новые инструменты перед первой стерилизацией должны быть тщательно очищены вручную или механически.
- Новые или неиспользуемые инструменты необходимо хранить в сухом, чистом и надежном месте.
- Проверьте инструменты после каждого цикла очистки и дезинфекции. Убедитесь, что они чистые, функционируют нормально, не повреждены, имеют неповрежденную изоляцию, не имеют каких-либо треснувших, погнувшихся, изношенных или сломанных компонентов.
- Нельзя использовать неисправные или поврежденные инструменты. Замените поврежденные части оригинальными комплектующими.
- Для того чтобы избежать повреждений кончиков инструментов, аккуратно вставляйте их в троакар.
- Перед каждым использованием проверяйте инструменты на наличие повреждений, трещин, погнутости, следов износа.
- Немедленно отложите в сторону сломанные инструменты.



При использовании ВЧ-хирургии могут образовываться искры. Существует опасность получения ожога или взрыва при использовании взрывоопасных газов.

Очень внимательно следуйте инструкции по безопасности использования ВЧ приборов.

- Устанавливайте ВЧ мощность в зависимости от объема и типа ткани. Учитывайте во внимание медицинский опыт и профессиональную литературу.
- Во время операций контактная поверхность должна быть чистой. Удаляйте остатки тканей и жидкости влажной салфеткой.



ВЧ контакт представляет собой штекер с диаметром 4 мм. Данный контакт можно открутить от инструмента. Каталожный номер соответствующего кабеля можно узнать из каталога.

Изоляция для инструментов подходит для максимального восстановленного номинального напряжения 1,46 kVp в режиме резки, 2,3 kVp в режиме коагуляции и 4 kVp в режиме спрей коагуляции.

- В инструкции по использованию ВЧ обратите внимание на то, что максимальное восстановленное напряжение зависит от высокочастотного режима и дозировки.

Для того чтобы избежать случайного возгорания:

- Используйте инструменты только в том случае, если номинальное напряжение для инструментов такое же или выше чем максимальное выходное напряжение, которое может быть установлено на ВЧ аппарате.
- Когда инструменты активированы, держите их рабочие кончики в прямой видимости хирурга.
- Прежде, чем активировать ВЧ инструменты убедитесь, что кончики не касаются каких-либо принадлежностей или жидкостей, проводящих электричество. В случае, когда во время эндоскопической операции неизбежен контакт с другими активированными инструментами, используйте только изолированные инструменты.
- Перед каждым использованием производите визуальный осмотр инструментов на наличие любых повреждений и/или изменений состояния поверхности. Немедленно замените поврежденные части оригинальными комплектующими.
- Отключите функцию автоматического включения ВЧ инструмента.
- Внимательно следуйте инструкции для ВЧ инструментов.

Эксплуатация

- Откройте и закройте бранши инструментов – откройте и закройте подвижные компоненты рукоятки.
- Для того чтобы закрыть кремальеру – нажмите на верхнюю часть кнопки (4) в направлении стрелки.
- Для того чтобы открыть кремальеру – нажмите на нижнюю часть кнопки (4) в направлении стрелки.

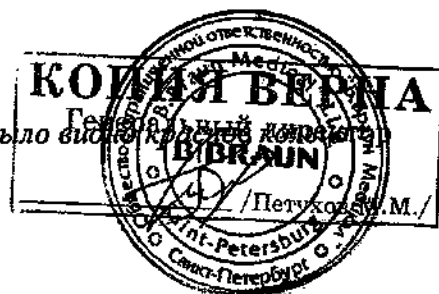
Разборка инструмента

- В случае если нет возможности разобрать: замените ВЧ штекер (2) на ирригационный канал. Открутите ВЧ контакт и вкрутите ирригационный канал. Теперь можно хорошо промыть внутреннюю часть инструмента. Каталожный номер ирригационного канала можно узнать из каталога.
- Деактивируйте фиксирующий механизм, что приведет к тому, что подвижные компоненты рукоятки откроются.
- Поверните поворотное колесо (3) на себя, пока не раздастся щелчок. Должно быть видно красное кольцо.
- Выньте рабочую часть (5) с внутренним тубусом (6) и внешним тубусом (7) из рукоятки (1). При этом не держитесь за гибкое кольцо.

Сборка инструмента

Осторожно

Надо установить поворотное колесо (3) так, чтобы было видно красное кольцо



- Вставьте внутренний тубус (6) и внешний тубус (7) в рабочую часть (5).
- Вставьте рабочую часть (5) в рукоятку (крепко держите удаленный конец инструмента, так как внешний тубус удерживается на месте только рабочей частью и, таким образом, не закреплен по оси).
Сожмите подвижное кольцо.
Когда достигнут задний упор, поворотное колесо (3) встает на место на удаленном конце инструмента. При этом цветное кольцо перестает быть видимым.
- Убедитесь, что инструмент работает нормально, открыв и закрыв бранши.

Чистка, дезинфекция и стерилизация

После каждого использования

- Проводите очистку загрязненных частей как можно быстрее.
- Поместите инструменты в проволочную корзинку, подходящую для очистки.
- Инструменты должны быть открыты под углом 90°.
- Разберите инструменты (смотрите Разборка инструмента).
- Удалите остатки тканей пока инструменты сухие.
- Если очищается влажный инструмент, используйте активное дезинфицирующее средство. Прежде чем подвергать инструменты механической очистке и дезинфекции тщательно промойте их в чистой проточной воде.
- Ультразвуковая очистка может служить как эффективное дополнение к ручной чистке или как первоначальная чистка инструментов перед механической обработкой. При использовании ультразвуковой мойки следуйте инструкции производителя.
- Следуйте инструкции производителя при выполнении ручной или механической очистки.

Ручная очистка, дезинфекция

- Положите инструменты в подходящий активный чистящий дезинфицирующий раствор, так чтобы вся поверхность, все внутренние полости были погружены в раствор. Соблюдайте инструкции производителя дезинфицирующих растворов.
- После химических дезинфектантов всегда споласкивайте инструменты в достаточном количестве проточной воды. Следуйте инструкции производителя при выполнении ручной или механической очистки.
- Удалите затвердевшую корку мягкой нейлоновой щеткой. Не используйте агрессивные чистящие растворы или металлические щетки.
- Обсушите все каналы и просветы мягкой круглой щеткой соответствующего диаметра.
- Последнее споласкивание необходимо выполнять в дистиллированной или полностью деминерализованной воде.
- Высушите инструменты мягкой впитывающей безворсовой салфеткой.
- Полости и каналы высушите сжатым воздухом.

Механическая очистка и дезинфекция

- Производите очистку и дезинфекцию только в подходящих аппаратах, используя соответствующие чистящие и дезинфицирующие программы.
- Вставьте компоненты с каналами в специальные приспособления.
- Присоедините инструменты, которые также имеют каналы к специальным соединениям Люер в моечной машине.
- Последнее споласкивание необходимо выполнить в дистиллированной или полностью деминерализованной воде.



- Убедитесь, что фаза сушки достаточна по длительности.
- Выньте инструменты из аппарата после завершения цикла.

Уход, проверка

- Дайте инструментам остыть до комнатной температуры.
- Нанесите на двигающиеся части, замковые или шарнирные соединения легкое машинное масло, способное пропускать пар и влагу, такое как масло STERILIT AESCULAP JG600 или JG 598.
- Соберите инструменты.
- При каждом цикле очистки и дезинфекции проверяйте все инструменты, чтобы убедиться, что они чистые, нормально работают, не повреждены, изоляция в норме, нет никаких трещин, перегибов и т.д.
- Поврежденные инструменты необходимо отложить и заменить на работающие.

Упаковка

- Храните инструменты в соответствующей упаковке (например, в контейнерах для хранения эндоскопических инструментов и троакаров).

Стерилизация

- При стерилизации в автоклаве, принимайте во внимание следующее:
Выполняйте стерилизацию в соответствии с утвержденным процессом стерилизации (например, в стерилизаторах в соответствии с EN285/ ANSI/ AAMI/ ISO 11134-1993, ANSI/ AAMI/ ST46-1993 и с правилами в соответствии с EN 554 ISO 13683). Пре-вакуум стерилизация должна выполняться в течение минимум 5 минут при давлении 2 бара и температуре 134° C.

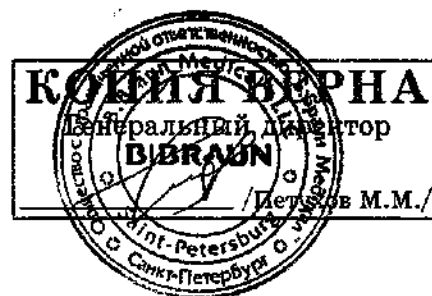
Ремонт

Ремонт может быть выполнен только уполномоченной сервисной службой. Только в этом случае фирма сохраняет все гарантии.

В случае ремонта, оборудование необходимо направить в:

Сервисный центр AESCULAP
Stockacher Str. 134
D-78532 Tuttlingen
Tel.: +49 (800) 1 00 17 56
Fax: +49 (7461) 16 28 87

Адреса других сервисных центров можно узнать по указанным выше адресам или по электронной почте serviceaddress@aesculap.de.



Премьер-министр
Российской Федерации
Д. Медведев



Вентрикулоскопическая система
Инструкция по применению/Техническое описание



Вентрикулоскопическая система

Инструмент, обладателем которого Вы стали, является высокотехнологическим продуктом, и правильное обращение с инструментом и его использование будет описано ниже.

Пожалуйста, внимательно прочитайте и сохраните инструкцию.

Обозначения

- 1 Рабочий корпус
- 2 Диагностический корпус
- 3 Оптический рабочий корпус
- 4 Обтуратор
- 5, 6 Обтуратор для ирригационного и сливного канала
- 7 Направляющий паз
- 8 Обтуратор для оптического и рабочего корпуса
- 9 Фиксирующий штырь
- 10 Освобождающая кнопка
- 11 Ирригационный и сливной канал
- 12 Обтуратор для оптического канала
- 13 Эндоскоп
- 14 Электрод
- 15 Инструмент

1. Указания по применению

Вентрикулоскоп был разработан для эндоскопического исследования и проведения хирургических операций на вентрикулярной системе головного мозга.

Вентрикулоскопическая система фирмы Aescular состоит из трех различных типов корпусов, а именно: рабочего корпуса (1), диагностического корпуса (2) и оптического рабочего корпуса (3).

Рабочий корпус (1) состоит из двух обтураторов для ирригационного и сливного каналов (5), (6), одного обтуратора для оптического и рабочего каналов (8) и фиксирующей системы (9), (10) для эндоскопа (13) (смотрите Рис. 2).

Диагностический корпус (2) состоит из двух каналов ирригации и слива (11) без обтураторов, обтуратора для оптического канала (12), фиксирующей системы (9), (10) для эндоскопа (13) (смотрите Рис. 3). Оптический рабочий троакар состоит из обтуратора для оптического канала (12) и фиксирующей системы (9), (10) для эндоскопа (13).

Для вентрикулоскопической системы имеются специальные эндоскопы, разработанные фирмой Aescular. По соображениям совместимости вентрикулоскоп можно использовать только с этими эндоскопами (13).

Монополярные и биполярные электроды (14), также как и гибкие и жесткие инструменты (15) также можно использовать с вентрикулоскопическими корпусами (смотрите Рис. 4).

Использование вентрикулоскопа для каких-либо иных целей, кроме основного назначения, может привести к повреждению инструмента или к невозможности его дальнейшего использования по назначению.

Внимание:

Если канал вентрикулоскопа сильно деформирован (например, изогнут), рабочий корпус нельзя вставлять эндоскоп, так как это может привести к повреждению эндоскопа.



В зафиксированной позиции, 30° эндоскоп (13) выступает из корпуса из-за своей конструкции. Таким образом, эндоскоп следует вставлять только после того, как троакар окончательно установлен, или Вы убедились, что не существует опасности повреждения из-за выступающего 30° эндоскопа (13).

Каждый раз перед использованием венстрикулоскопа следует проверять на наличие возможных повреждений, чтобы избежать нанесения травмы пациенту. Эндоскоп (13), предназначенный для использования с венстрикулоскопом, следует использовать только с источником света, имеющим запасную лампу. Оптический световод со стороны инструмента может достигать температур, которые могут вызвать ожоги.

2. Обращение

Перед каждым использованием осмотрите венстрикулоскоп, чтобы убедиться, что obturаторы правильно установлены. Канал венстрикулоскопа должен образовывать ровную, круглую поверхность с используемым obturатором. Кроме того, венстрикулоскоп необходимо осмотреть на наличие погнутых, треснувших или изношенных частей.

Не допускается использовать поврежденные или дефектные части. Чтобы произвести ремонт этих частей, весь венстрикулоскоп необходимо отправить в службу технического обслуживания клиентов AESCULAP AG (адрес смотрите в разделе 5 Техническое обслуживание и ремонт).

Необходимо аккуратно вставлять и вынимать obturаторы и инструменты/электроды. Не прикладывайте избыточного усилия, так как это может привести к повреждениям. Когда венстрикулоскоп не используется, его нужно хранить в сухом, чистом и безопасном месте.

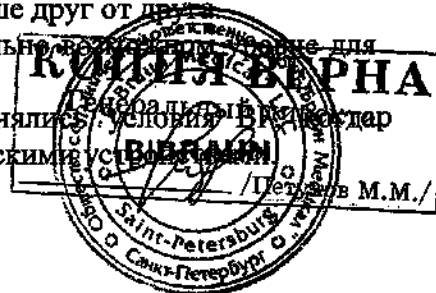
Чтобы уменьшить возможную опасность для пациента, ирригацию следует проводить с помощью гравитационной системы (капельницы). В любом случае следует избегать активных насосов. При пассивной процедуре жидкость вытекает без аспиратора или вакуумных насосов через канал стока при атмосферном давлении. Во время ирригации все obturаторы следует удалить. Если временно требуется дополнительный рабочий канал для инструментов, ирригация может быть остановлена, а ирригационный канал использоваться, как дополнительный временный рабочий канал.

Важно:

Не устанавливайте камеру, пока эндоскоп не будет зафиксирован в рабочем троакаре. Также не вынимайте эндоскоп из рабочего троакара, пока от эндоскопа не будет отсоединена камера.

Замечание:

- 1) Электроды, доступные для венстрикулоскопа, могут использоваться для терапевтических целей вместе с высокочастотным током.
- 2) При проведении монополярной контактной коагуляции выходная мощность высокочастотного прибора не должна превышать 50 Вт.
- 3) Не разрешается проводить спрей коагуляцию.
- 4) Чтобы избежать ожогов при использовании венстрикулоскопа вместе с высокочастотными электродами, всегда визуально осматривайте место предполагаемой коагуляции перед активацией прибора.
- 5) При использовании высокочастотного электрода вместе с гибким инструментом держите рабочие кончики инструмента как можно дальше друг от друга.
- 6) При электрохирургии держите напряжение на минимальном уровне, достижении необходимого результата.
- 7) Необходимо соблюдать осторожность, чтобы выполнялись условия, при которых венстрикулоскоп используется вместе с электромедицинскими устройствами.



3. Сборка/Разборка

Извлечение обтуратора для оптического и инструментального каналов

Нажмите освобождающую кнопку (10) и аккуратно вытащите обтуратор (8), (12) из венстрикулоскопа (смотрите Рис. 2, 3).

Извлечение обтуратора для каналов ирригации и слива

Поверните рифленый конец (4) на 90° и аккуратно вытащите обтураторы (5) и (6) из венстрикулоскопа (смотрите Рис. 2).

Вставка эндоскопа/обтуратора

Аккуратно вставьте эндоскоп (13)/обтуратор (8), (12) в венстрикулоскоп. Убедитесь, что фиксирующий штырь (9) эндоскопа (13)/обтуратора (8), (12) находится на той же стороне, что и освобождающая кнопка (10) венстрикулоскопа. Затем вставьте эндоскоп (13)/обтуратор (8), (12) до упора (смотрите Рис. 2, 3).

Вставка обтураторов для каналов ирригации и слива

Важно:

Обтураторы (5) и (6) нельзя менять местами. Обратите внимание на маркировку "L" (= левый обтуратор) и "R" (= правый обтуратор).

Держите обтураторы (5) и (6) за удаленные концы и аккуратно вставьте их в соответствующие каналы венстрикулоскопа (11) до упора. Убедитесь, что паз (7) обтуратора совпадает со штырем на корпусе венстрикулоскопа. Затем поверните рифленый конец (4) на 90° (смотрите Рис. 2).

4. Дезинфекция, чистка, уход и стерильная подготовка

Венстрикулоскоп поставляется в нестерильном состоянии и должен стерилизоваться перед каждым использованием. Венстрикулоскоп и его компоненты необходимо тщательно очищать после каждого применения.

Для стерилизации, хранения и стерильной подготовки AESCULAP рекомендует использовать раму для хранения (FF 380).

4.1 Разбирайте венстрикулоскоп на его составные части после каждого использования.

4.2 Поместите венстрикулоскоп и его составные части в дезинфицирующий раствор с чистящим эффектом. Всегда следуйте указаниям производителя дезинфицирующего средства. Убедитесь, что раствор действует на все поверхности, включая внутренние каналы, полости и просветы.

4.3 Для очистки составных частей можно также использовать неворсистую мягкую ткань или мягкие пластиковые кисточки.

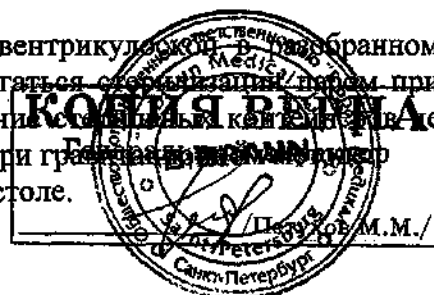
4.4 Затем тщательно промойте венстрикулоскоп и его составные части. Для этой цели можно использовать водопроводную воду. Чтобы избежать пятен, для последней промывки следует использовать дистиллированную или деминерализованную воду.

4.5 Немедленно насухо вытрите компоненты с помощью мягкой впитывающей ткани. При необходимости используйте сжатый воздух для полостей и каналов.

4.6 Каждый раз после чистки и перед стерилизацией движущиеся части и соединения необходимо обрызгать водопоглощающим маслом (например, AESCULAP STERILIT/JG 600).

4.7 Каждый раз перед использованием стерилизуйте венстрикулоскоп в собранном состоянии, без эндоскопа. Венстрикулоскоп должен подвергаться стерилизации паром при максимальном давлении 2 бара (137°C/273°F). Использование стандартных контейнеров для стерилизации паром не рекомендуется для стерилизации паром рабочего троакара при гра...

4.8 Венстрикулоскоп следует собирать на операционном столе.



5. Техническое обслуживание и ремонт

При проведении ремонтных работ самим пользователем или неавторизованным сервисным центром все гарантийные обязательства становятся недействительными.

Производитель признает ответственность за безопасность, надежность и работоспособность изделия, только если оно используется в соответствии с инструкцией по применению.

Если необходимо произвести ремонт или техническое обслуживание венстрикулооскопа, пошли весь венстрикулооскоп (со всеми составными частями) по следующему адресу:

AESCULAP TECHNISCHER SERVICE

Stockacher Strasse 134

B-78532 Tuttlingen

Germany

